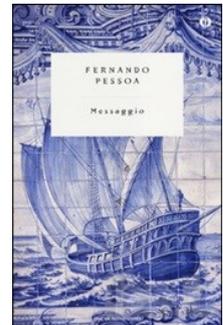


NEWSLETTER AISPEB – 2014/4 – ANNO 3
19 aprile – 19 maggio

a) NOVITÀ EDITORIALI - PUBBLICAZIONI

- ◆ Fernando Pessoa, **Messaggio**, a cura di Giulia Lanciani, Mondadori, 2014.



- ◆ Maria Helena de Moura Neves e Vânia Cristina Casseb Galvão (org.), **Gramáticas Contemporâneas do Português: com a palavra, os autores (Ataliba Teixeira de Castilho, Evanildo Bechara, José Carlos Azeredo, Marcos Bagno, Maria Helena de Moura Neves, Mário Perini)**, Parábola, 2014.

b) CONVEGNI, CONFERENZE E SEMINARI

- ◆ **Università di Torino**
Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne
5 maggio 2014 – ore 10

Giornata di Studio sulla letteratura angolana
Um país em crescimento

Intervengono

José Eduardo Agualusa
Luís Kandjimbo
Alberto Carvalho
Giorgio de Marchis

- ◆ **Università di Modena e Reggio Emilia**
Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali
Via San Geminiano

Università di Bologna
Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne

“Brasile in Movimenti” edizione italiana.

Il 6/7/8 maggio 2014 **Autres Brésils**, in partenariato con l'Università del Salento, organizza *Brasile in Movimenti* all'Università di Modena Reggio Emilia e all'Università di Bologna.

Programma:

6 maggio alle 15H45, aula A Università di Modena Reggio Emilia (via San Gimignano, Modena) : proiezione di **Leite e Ferro** e **Cartas para Angola**, seguita da un incontro con Gian Luigi De Rosa, corresponsabile della Scuola di Traduzione Audiovisiva Unisalento e Marco Cipolloni, Università di Modena Reggio Emilia.



7 maggio alle 15h, aula Q Università di Modena Reggio Emilia (via San Gimignano, Modena) : proiezione di **O fim do esquecimento**, seguita da un incontro con il produttore Hidalgo Romero

8 maggio alle 10h, sala Conferenze Università di Bologna (via Cartoleria): proiezione di **Leite e Ferro**, seguita da un incontro sulla traduzione audiovisiva con Matilde Maini, Università di Bologna/Paris X

i film sono stati sottotitolati da studenti e dottorandi dell'Università del Salento.

www.bresilsenmouvements.org
www.autresbresils.net

◆ **Università di Padova**

Dipartimento di Studi Linguistici e Letterari
Via Beato Pellegrino, 1
(Palazzo Maldura) Padova
9 maggio 2014
ore 11

Seminario di Studi: L'uso della traduzione audiovisiva nell'insegnamento del portoghese
a cura di Barbara Gori e Gian Luigi De Rosa

◆ **Università di Bologna**

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne Sala Convegni
Sala Convegni
12 maggio 2014

Seminário Internacional sobre Ensino e Aprendizagem de Português

10h00 Roberto Mulinacci (Univ. de Bologna)

Não falem português, falem brasileiros. Do português como língua internacional para o português internacional como nova língua?

10h40 Marcos Bagno (Univ. de Brasília)

Por que uma gramática brasileira?

11h20 Orlene Lúcia de Saboia Carvalho (Univ. de Brasília)

O ensino da gramática brasileira para aprendizes de PLE

12h00 Livia Assunção Cecílio (Univ. de Bologna)

Os materiais didáticos e as tendências do ensino do português na Itália

◆ **Università degli Studi di Napoli Suor Orsola Benincasa**

Convegno Internazionale
Il Portogallo in Cina e Giappone nei secoli XVI e XVII
A cura di Maria Luisa Cusati

12 e 13 maggio 2014

Programma 12 maggio

h. 9,30

SALUTI

Lucio d'Alessandro

Rettore Università degli Studi Suor Orsola Benincasa

Manuel Lobo Antunes

Ambasciatore del Portogallo in Italia



Emma Giammattei
Preside Facoltà di Lettere Università degli Studi Suor Orsola Benincasa

INTERVENTI

Maria Luisa Cusati - Università degli Studi Suor Orsola Benincasa
Il popolo che aprì il mondo al mondo

Adolfo Tamburello - Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
I portoghesi che cercavano il Catai e scoprirono il Tibet lasciandoci l'eredità di Shambala

INAUGURAZIONE MOSTRA

I viaggi dei portoghesi e l'incontro con le civiltà

h. 15,30

PRESIEDE

Emma Giammattei

Franco Mazzei - Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

La risposta giapponese all'espansionismo lusitano-ispánico. Il progetto di Toyotomi Hideyoshi per l'Asia orientale

Gala Follaco

Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Una solitudine lunga quattro secoli. Il viaggio di Endō Shūsaku in Portogallo

Elisabetta Colla - Universidade de Lisboa

L'incontro: Macao tra Cina e Portogallo nell'Aomen Jilüe 澳門紀略 (Monografia di Macao)

Tiziana Iannello - Università degli Studi e-Campus di Novedrate

I Portoghesi alla scoperta della Cina, ovvero la Via del 'Mangi' nel XVI secolo

Pedro Correia - Universidade de Lisboa

Missionários e mercadores: a partilha de conhecimento e a consolidação de uma presença luso-asiática no Japão e China

Programma 13 maggio

PRESIEDE

Michele Fatica

Marisa Di Russo - Tokyo University of Foreign Studies

La presentazione visiva del Portogallo al Giappone attraverso il De Missione

Vincenza Cinzia Capristo - Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Il patronato portoghese e i suoi rapporti con gli ordini mendicanti in Cina

Salvatore Diglio - Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Il contributo portoghese alla cartografia della Cina e del Giappone

Guia Boni - Università degli Studi Suor Orsola Benincasa

La Eutopia cinese di Fernão Mendes Pinto

Rosaria de Marco - Università degli Studi Suor Orsola Benincasa

A Gruta de Camões a Macao: origine e persistenza di un mito

Maria Teresa Mendes - Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Peregrinando quattro secoli dopo



h. 15,30

PRESIEDE

Salvatore Diglio

Lucia Caterina - Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Porcellane e lacche da Cina e Giappone

Michele Fatica - Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

La legazione di Charles-Thomas Maillard de Tournon in India e Cina

Giovanni Borriello - Università degli Studi di Roma Tre

Il Portogallo e l'introduzione della medicina europea in Giappone nei secoli XVI e XVII

Patrizia Carioti - Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

La mediazione cinese nell'attestazione portoghese in Asia: il ruolo di Wang Zhu

Ubaldo Iaccarino - Università "Pompeu Fabra" di Barcellona

Il rapporto conflittuale fra Macao e Manila durante il periodo delle Corone Unite (1580-1640)

◆ **Incontri con lo scrittore brasiliano Luiz Ruffato**

19 maggio 2014

Università degli Studi Internazionali di Roma

Facoltà di Interpretariato e Traduzione

via C. Colombo, 200 – Roma

h 11.30

Tradurre letteratura brasiliana contemporanea in Italia: problematiche traduttive

Intervengono:

Luiz Ruffato

Gian Luigi De Rosa

Giorgio de Marchis

Libreria Fandango

Via dei Prefetti, 22

Roma

h. 18.30

presentazione del libro *Di me ormai neanche ti ricordi*

Intervengono:

Luiz Ruffato

Goffredo Fofi

20 maggio 2014

Università degli Studi Roma Tre

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi

Aula B (Via del Valco di San Paolo), 19 - Roma

h 11.00

Tradurre letteratura brasiliana contemporanea in Italia: questioni editoriali

Intervengono:

Luiz Ruffato

Giorgio de Marchis



Libreria Arcadia
Via Senofane 143 Casal Palocco-Roma
h. 18.30

presentazione del libro *Di me ormai neanche ti ricordi*

Intervengono:
Luiz Ruffato
Gian Luigi De Rosa
Giorgio de Marchis

◆ **II Encontro Mundial de Escritores Brasileiros no Exterior / I Seminário de expressões literárias da Diáspora Brasileira**

de 19 a 21 de maio de 2014
Universidade Federal de Juiz de Fora

Projeto Integrado “Entre-Lugares da Literatura da Diáspora Brasileira”

Coordenação: Profa. Dra. Else R. P. Vieira (Professora Visitante do Exterior - UFJF, Queen Mary University of London)

PROGRAMA 19/05/2014

Das 08:45 às 09:00

Abertura

Profa. Dra. Neiva Ferreira Pinto, Diretora da Faculdade de Letras da UFJF

Profa. Dra. Ana Beatriz Gonçalves, Coordenadora do Programa de Pós-Graduação em Estudos Literários, UFJF

Profa. Dra. Else R. P. Vieira, Coordenadora do Projeto “Entre-Lugares da Literatura da Diáspora Brasileira”

Das 09:00 às 09:30 (Coordenação: Profa. Dra. Else R. P. Vieira, QMUL/UFJF)

Palestra: Escritores brasileiros no exterior: precursores e pioneiros

José Domício Coutinho (PhD, Escritor, Fundador e Diretor da Biblioteca Brasileira em Nova York)

Das 9:45 às 10:15 (Coordenação: Profa. Dra. Rose Nascif, UFJF)

Palestra: Um novo fenômeno - a literatura de brasileiros no exterior - e a dupla captura

Profa. Dra. Else R. P. Vieira (Queen Mary University of London, PPG-LE UFJF)

Das 10:15 às 10:45 (Coordenação: Profa. Dra. Ana Beatriz Gonçalves, UFJF)

Palestra: Construções de uma literatura nacional a partir do transnacional

Prof. Humberto Fois-Braga (UFJF)

Das 10:45 às 11:30

Inauguração do I Acervo de Escritores Brasileiros no Exterior, sediado pela UFJF. Foto Histórica.

Homenagem: Carlos Borges (Presidente, Fundação Focus Brasil, Florida)

Das 14:00 às 15:20 (Coordenação: Prof. Dr. André Monteiro, UFJF)

Mesa: A escolha da língua materna/estrangeira, de editoras e a constituição de um público leitor pelos escritores brasileiros no exterior

Profa. Dra. Vera Lúcia de Oliveira (Escritora, Brasil-Itália)

Natan Barreto (Escritor, Reino Unido)

Vilmara Bello (Escritora, Reino-Unido-Brasil)

Raul Furiatti Moreira (Mestrando, PPG-Letras UFJF)

Das 15:20 às 16:00 (Coordenação: Profa. Dra. Márcia de Almeida)

Apresentação: Escritoras bilíngues na Itália: Companhia delle Poete

Profa. Dra. Prisca Agustoni (UFJF) e Profa. Dra. Vera Lúcia de Oliveira (Escritora, Itália)

Das 16:20 às 16:50 (Coordenação: Prof. Dr. Silvana Liliane Carrizo)

Palestra: Gênero e Lar nas literaturas diaspóricas



Profa. Dra. Ana Beatriz Rodriguez Gonçalves (UFJF)

Das 16:50 às 17:30 (Coordenação: Prof. Dr. Gilvan Procópio Ribeiro)

Mesa: A controvérsia Mariana Brasil (Itália) / Paulo Coelho

Prof. Dr. Alexandre Faria (UFJF)

Sônia Miquelin/Mariana Brasil (Escritora, Itália)

Das 17:30 às 18:30 (Coordenação: Relines Rufino de Abreu)

Mesa: Os escritores brasileiros no exterior e as novas tecnologias

Vinícius Gubert (Escritor, Reino Unido)

Márcia Mar (Escritora, Artista, Reino Unido)

Mariana Flores (Mestranda, PPG-Letras UFJF)

PROGRAMA 20/05/2014

Das 08:00 às 08:45 (Coordenação: Profa. Dra. Enilce Albergaria Rocha, UFJF)

Palestra: O Líbano no Brasil e o Brasil no Líbano

Prof. Dr. Roberto Khatlab (Diretor do Centro de Estudos e Culturas da América Latina – Universidade Saint-Esprit de Kaslik – Líbano)

Das 8:45 às 09:30 (Coordenação: Prof. Humberto Fois-Braga)

Palestra: A biblioteca brasileira em Nova York

José Domício Coutinho (PhD, Escritor, Fundador e Diretor da Biblioteca Brasileira em Nova York)

Das 9:30 às 10:00 Coffee Break

Das 10:00 às 11:00 (Coordenação: Vera Lúcia de Oliveira)

Mesa: Memórias da nação no contexto da imigração/emigração brasileira

Narrar, (re)criar o lar em terra estrangeira

Alice Cardoso Ferreira (Doutoranda, PPG-Letras UFJF)

Emigrar, negar o lar: A casa dos espelhos, de Sérgio Kokis

Paulo Roberto dos Santos (Mestrando, PPG-Letras UFJF)

Os corpos na memória da nação

Raul Furiatti Moreira (Mestrando, PPG-Letras UFJF)

Das 13:00 às 15:00 (Coordenação: Prof. Dr. Edimilson Pereira, UFJF)

Mesa: A literatura infantil por brasileiros no exterior

Beti Rozen (Escritora, Brasil-Nova York)

Roseni Kuranyi (Escritora, Alemanha)

Jamile do Carmo (Escritora, Alemanha)

Jacilene Braatas (Escritora, Noruega)

Marcelo Manhães (Mestrando, PPG-Letras UFJF)

Luciana Freesz (Mestranda, PPG-Letras UFJF)

Das 15:00 às 15:30 Coffee Break

Das 15:30 às 16:30 (Coordenação: Profa. Dra. Else R. P. Vieira, QMUL/UFJF)

Mesa: Expressões de sexualidade e gênero na literatura brasileira no exterior

Expressões poéticas da sexualidade

Natan Barreto (Escritor, Reino Unido)

Uma leitura foucaultiana da poética homoerótica dos brasileiros no exterior

Relines Rufino de Abreu (Doutoranda, PPG-Letras UFJF)

Uma leitura lacaniana dos espelhos na poesia de Natan Barreto

Marina Leite Gonçalves (Doutoranda, PPG-Letras UFJF)



Das 16:30 às 17:10 (Coordenação: Maria Laura M. da Fonseca e Silva)

Mesa: Transexualidades na literatura e no cinema diaspórico

Corpos transexuais: a autobiografia de Fernanda Farias de Albuquerque.
Prof. Humberto Fois-Braga (UFJF)

Princesa (Fernanda Farias de Albuquerque): um conto de fadas na tela?
Profa. Dra. Else Vieira (QMUL, UFJF)

Das 17:10 às 18:10 (Coordenação: Mariana Flores)

Mesa: Projeto Integrado PPG-Letras e Queen Mary University of London (CAPES)

Novos fenômenos, novas metodologias
Profa. Dra. Else R. P. Vieira (QMUL, UFJF)

“Pelo Mundo: Catálogo Mundial de Escritores Brasileiros no Exterior”: Trajetórias
Lucas Esperança (Mestre, PPG-Letras UFJF)

Escritores brasileiros no exterior como “shuttle intellectuals”
Maria Laura M. da Fonseca e Silva (Doutoranda, PPG-Letras UFJF)

PROGRAMA 21/05/2014

Das 19:00 às 19:20 (Coord. Prof. Dr. Roberto Khatlab)

Palestra: Introdução à Hospitalidade
Prof. Dr. Humberto Fois-Braga (UFJF)

Das 19:20 às 19:50 (Coordenação: Natan Barreto)

Palestra: Carícias, cidades-útero e a hospitalidade na poética da diáspora brasileira
Profa. Dra. Else R. P. Vieira (QMUL e PPG-LE/UFJF)

Das 19:50 às 21:00 (Coordenação: Prof. Humberto Fois-Braga, UFJF)

Mesa: Narrativas da hospitalidade por escritores brasileiros no exterior
Profa. Dra. Vera Lúcia de Oliveira (Escritora, Brasil-Itália)

Natan Barreto (Escritor, Reino Unido)

Prof. Dr. Roberto Khatlab (Diretor do Centro de Estudos e Culturas da
América Latina Universidade Saint-Esprit de Kaslik – Líbano)

Sônia Miquelin (Escritora, Itália)

Jacilene Braatas (Escritora, Noruega)

Graça Santana (Escritora, Itália)

Márcia Mar (Escritora, Artista, Reino Unido)

◆ **Instituto Fernando Pessoa**
Língua Portuguesa e Culturas Lusófonas

Ciclo de Conferências no Salão Nobre do
Palácio da Independência

Largo de São Domingos, 11 (ao Rossio) LISBOA (Portugal) * Tel. 213241470

Portugal: (Re)fundações - 2014-15

5^{as}-feiras, 18h * Temas e Oradores:

22/5/2014 - Marcello Caetano - O homem que perdeu a fé por Manuela Goucha Soares

5/6/2014 - Portugal em cena: (Re)fundações no/do Teatro Português por Duarte Ivo Cruz

25/9/2014 - Lusofonia-I: conceito e realidade por António José Borges

16/10/2014 - Lusofonia-II: cartografia e perspectivas por Fernando Cristóvão

4/12/2015 - Portugal e o V Império: Vieira, Agostinho da Silva & outros por Renato Epifânio

15/1/2015 - Modernismo(s) e Portugal por Dionísio Vila Maior

20/2/2015 - Portugal e os mitos do séc. XXI por Mendo de Castro Henriques

12/3/2015 - Portugal, hoje: que perspectivas? Por João Relvão Caetano

16/4/2015 - As Cidades Imaginárias por João Charters de Almeida

Informações: ship.actividadesculturais@ship.pt



- ◆ **CLISERTÃO – II Congresso Internacional do Livro, leitura e Literatura no Sertão**, de 5 a 10 de maio no campus da Universidade de Pernambuco em Petrolina (PE)
Mais informações: <http://www.upe.br/petrolina/noticias/clisertao-3/>
- ◆ **CONGRESSO INTERNACIONAL ESTUDOS DO LÉXICO E SUAS INTERFACES**
III Jornada Diferentes Olhares sobre o Léxico
UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
Faculdade de Ciências e Letras
Campus de Araraquara – SP
(Homenagem aos professores Maria Tereza Camargo Biderman e Sebastião Expedito Ignácio)
II Encontro do Grupo de Pesquisa LINBRA – Línguas Indígenas Brasileiras
Data: De 07 a 09 de maio de 2014
Local: Faculdade de Ciências e Letras – UNESP/Araraquara

c) CALL FOR PAPER – RIVISTE

- ◆ **Rivista di Studi Portoghesi e Brasiliani**, numero XIV (2012) con contributi dei soci AISPEB.
Anche il numero successivo (XV – 2013) sarà riservato ai contributi dei membri dell'AISPEB. Per questo vi invitiamo a spedire i vostri contributi per la pubblicazione, che saranno valutati secondo le norme della peer review. I saggi, della lunghezza massima di 15 cartelle (per 2000 caratteri l'una circa), dovranno essere redatti secondo le norme che vi inviamo in allegato (con la raccomandazione ulteriore di evitare citazioni "all'americana") e dovranno pervenire all'indirizzo aispeb@yahoo.it entro e non oltre il 30 maggio 2014. Saranno privilegiati per la pubblicazione gli articoli dei soci che non hanno pubblicato nel precedente numero.
- ◆ **Confluenze – Rivista di Studi Latinoamericani**
Call for Papers: Democracy and Participation in Latin America
The current dossier is devoted to the role of bottom-up participation in the recent processes of political change in Latin America. Since the constitutional wave of the early '90s (Brazilian Constitution 1988, Colombian 1991) and even more in the late 2000s (new constitutions of Venezuela, Ecuador, Bolivia as well as the recent protest movements in Brazil, opposition to mining projects, indigenous movements) the transition processes that have taken place - and still are - in many countries of the subcontinent, have seen an increasing involvement of traditionally excluded sectors of the population (such as women, indigenous people etc.). We welcome papers that deal with those issues from different perspective and disciplines.

Call For Papers vol.6, n.1
- Submission Dead line: 1, September 2014.
Send papers to: diplingmod.redazioneconfluenze@unibo.it
It is not necessary to register in the website
Please follow the Authors Guidelines to edit papers
(<http://unibo.us3.list-manage.com/track/click?u=712b95a0bd9ae26a87d38d15f&id=9fdb6afa52&e=28d064ce68>)
to edit papers
- ◆ **Rivista Status Quaestonis**
Status Quaestonis è una rivista semestrale open acces dedicata allo studio delle lingue, letterature e culture europee e americane. La rivista prende in considerazione per la pubblicazione analisi filologiche, linguistiche, letterarie, culturali, interdisciplinari e intersemiotiche. Ogni numero della rivista è diviso in tre sezioni: *Articoli*, *Rendiconti critici* e *Recensioni*. I lavori inviati saranno sottoposti al parere di valutatori anonimi. Le recensioni di libri inviate saranno valutate dal comitato editoriale. I termini per la consegna degli articoli scadono ogni 30 novembre (per il numero di giugno) e ogni 30 marzo (per il numero di dicembre).
(<http://statusquaestionis.uniroma1.it/><<http://statusquaestionis.uniroma1.it/>>)
- ◆ **RiCognizioni (Rivista digitale di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne).**
RiCognizioni è la rivista elettronica ad accesso aperto del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Torino. Il campo di indagine, già espresso nel titolo, propone l'esplorazione di un vasto e cangiante territorio dove lingue, letterature e culture s'intrecciano, delineando nuovi itinerari e promuovendo ricerche, all'interno di specifiche tradizioni di studio o in chiave interdisciplinare e interculturale, per stimolare riflessioni, incontri, dibattiti.
È aperta la selezione per i contributi del secondo numero della rivista la cui pubblicazione è prevista per il mese di dicembre 2014. La redazione raccoglierà i contributi all'interno delle sezioni seguenti:



ITINERARI – Sezione destinata a raccogliere contributi inerenti a percorsi tematici e multidisciplinari che muovono in direzioni diverse ed eterogenee, con l'obiettivo di richiamare l'interesse sulla specificità di ogni ambito di studio.

PASSAGGI – Sezione destinata ad accogliere traduzioni inedite e riflessioni sulla traduzione a livello teorico e pratico.

INCONTRI – Sezione dedicata al dibattito aperto, nelle forme della recensione, della tavola rotonda intorno ad un argomento condiviso, del forum.

SEGNALI – Sezione che raccoglie comunicazioni brevi e informazioni relative all'organizzazione di attività culturali varie come convegni, giornate di studio e seminari.

L'invito a partecipare è rivolto a ricercatori e studiosi di ogni ambito delle scienze umane e sociali, senza preferenza per particolari approcci metodologici o teorici. Gli autori sono invitati a presentare lavori originali, non ancora editi, in riferimento agli argomenti e ai temi trattati all'interno delle varie sezioni della rivista. Gli articoli dovranno essere redatti in lingua italiana o in una delle lingue del Dipartimento (arabo, catalano, francese, giapponese, inglese, polacco, portoghese, romeno, russo, serbo e croato, spagnolo, tedesco).

La decisione sulla pubblicabilità dei contributi spetta alla Redazione sulla base dei pareri di revisori anonimi, secondo la formula del double-blind peer review. Sono esclusi dal processo di revisione gli articoli destinati alle sezioni Passaggi, Incontri e Segnali. La Redazione si impegna a comunicare agli autori l'esito del referaggio e l'eventuale accettazione del contributo entro due mesi dalla sua presentazione.

Per tutte le sezioni della rivista (ad eccezione della sezione SEGNALI per la quale si raccolgono proposte sino al 30 novembre 2014), le proposte di contributo dovranno essere sottoposte rispettando le seguenti

scadenze:

15 giugno 2014 - Termine ultimo per l'invio dell'abstract

Gli abstract dovranno essere inviati in formato Word a ricognizioni.lingue@unito.it, dovranno avere una lunghezza max di 1.000 caratteri ed essere redatti oltre che nella lingua originale anche in lingua inglese.

Il proponente dovrà specificare per quale sezione della rivista intende proporre il proprio contributo e indicare alcune parole chiave (da 3 a 6) in chiusura dell'abstract che richiamino gli argomenti trattati.

◆ **International Journal of Literary Linguistics**

The International Journal of Literary Linguistics (IJLL) is an open-access, peer-review journal published by Johannes Gutenberg-Universität Mainz (Germany) that is dedicated to the publication of original research at the interface of literary studies and linguistics. The journal provides an innovative forum for articles participating in the recent reshaping of the field of literary linguistics under the influence of pragmatics, functional linguistics and cognitive studies. It aims at contributing to a new, dialogic understanding of literary production and reception. The journal invites contributions from scholars working on different languages and literatures.

Submissions to the journal may be concerned with (but are not restricted to) the following topics: Textuality, intertextuality, dialogism, narratology, stylistics, genre, in spoken, written and multimodal texts (and in their adaptations into other media). We are also interested in publishing special issues edited by guest editors as well as reviews of scholarly books of relevance.

Special issues are published twice yearly, in spring and autumn.

Publication language is English.

Novel insights in the linguistic study of literary translation

Special issue of International Journal of Literary Linguistics to be published in 2015

IJLL is available online at

www.ijll.uni-mainz.de/index.php/ijll/index<<http://www.ijll.uni-mainz.de/index.php/ijll/index>>



- ◆ **Linguistica Antverpiensia, New Series – Themes in Translation Studies** (14/2015) is the journal of the Department of Translators and Interpreters, Artesis University College Antwerp. It is a peerreviewed, annual publication devoted to the study of language, translation and culture, with a special focus on translation in its many oral and written manifestations. The journal is not bound to any particular school of thought or academic group.
Guest editors submit proposals for thematic issues to the journal's editorial board. Proposals include the names of the guest editors, a proposal title and a short summary (between 500 and 1,000 words) with a presentation of the theme proposed. For more details, please see the current call for papers online (<http://www.lans-tts.be/CurrentCallForPapers.htm>).

CALL FOR PAPERS (see also: lans-tts.uantwerpen.be)

Towards a Genetics of Translation

Editors: Chiara Montini (Item, ENS/CNRS Paris), Anthony Cordingley (Université Paris VIII), Marie-Hélène Paret Passos (Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, Porto Alegre)

In "Variations on the Eclogues" Paul Valéry comments on his work as a translator: "making, unmaking, remaking, sacrificing here and there, restoring as best I could what I had first rejected".

Translating Virgil gives him "the sensation... of a poet at work" (Valéry 1992, 119). For Valéry, alerts us to the fact that a translator's work may be studied through the translation's *avant-textes* (notes, sketches, drafts, manuscripts, typescripts, proofs, and correspondence). His comments highlight that a translation's *avant-textes* are worthy objects of study in their own right, offering the potential for precious insights into the nature and practice of translation.

For over thirty years, genetic criticism has enriched literary studies and many other fields of knowledge. The scientific repercussions of this indispensable descriptive tool should not remain foreign to translation research. This issue of *Linguistica Antverpiensia*, "Towards a Genetics of Translation", solicits articles studying genesis and *avant-textes*. In studying the traces of the creative process in the translator's *avant-textes*, where experiments are made and censure is less strict, it is possible to access this work of hesitation, errors and choices that constitutes writing as much as translation. We advocate a methodology that proceeds first by analysing the translation's *avant-textes* in their own right, before moving on to a more involved consideration of practical and theoretical questions. These may include:

- Which passages or words show corrections? Do these passages or words present objective difficulties? If these difficulties arise because of the context of the translator's culture, what solutions does the translator find to resolve his or her hesitations? If, on the other hand, one is dealing with an "untranslatable", how does the translator find a compromise?
- What do these corrections and hesitations reveal in the context of the meeting of languages and the "visibility" of the linguistic subject?
- Does the source text or any translation from another language appear in the manuscript?

In the case of a parallel study of the geneses of source and target texts:

- How does the translator interact with the source text's *avant-textes*?
- How do the source text *avant-textes* help to resolve doubts, difficulties and ambiguities?
- Do the *avant-textes* of the source text influence the translator's way of working?
- How do the processes of writing and translation differ?

- ◆ **Revista Interdisciplinar (UFS), Qualis B2**

Revista Interdisciplinar (UFS)

<http://www.seer.ufs.br/index.php/interdisciplinar/index>

- ◆ **Revista Linguagem: Estudos e Pesquisas**

As submissões devem ser feitas exclusivamente pelos e-mails da revista: revistalinguagem@gmail.com e revistalinguagem@catalao.ufg.br

- ◆ **Revista Crítica Cultural**, do Programa de Pós-Graduação em Ciências da Linguagem da Universidade do Sul de Santa Catarina (Unisul) - Volume 7, nº 1

Os trabalhos devem ser enviados para o e-mail: critica.cultural@unisul.br

Aceitam-se trabalhos de autoria de doutores ou doutorandos.

Normas para publicação e outras informações no

site: <http://linguagem.unisul.br/paginas/ensino/pos/linguagem/critica/revista.htm>



- ◆ **DLCV - Língua, Linguística & Literatura.** Revista da Universidade Federal da Paraíba.
Recebe artigos em contínuo.
Informações e normas: <http://periodicos.ufpb.br/ojs/index.php/dclv/index>
Contato: dclv.revista@gmail.com

- ◆ **Revista Carandá.**
Revista do Curso de Letras do CPAN (UFMS, Corumbá).
Prazo para envio de contribuições: até meados de abril para a edição do primeiro semestre, e continuará recebendo submissões, em fluxo contínuo, para a edição do segundo semestre.
Envio para e-mail: rauer.rauer@uol.com.br
Informações e normas: http://cpan.ufms.br/old/index.php?option=com_content&view=category&id=48&layout=blog&Itemid=205

- ◆ **Revista da ANPOLL,** da Associação Nacional de Pós-Graduação e Pesquisa em Letras e Linguística
Números 36 e 37: Leitura, escrita e criação: Linguística e Leitura, escrita e criação: Literatura
Mais informações: <http://www.anpoll.org.br/revista/index.php/revista/announcement/>

- ◆ **Contexto,** revista do Programa da Pós-Graduação da Universidade Federal do Espírito Santo.
Número 26 (2014/2): Narrativa contemporânea nos países africanos de língua portuguesa.
Recebe artigos até: **30/04**
Os trabalhos devem ser enviados para o e-mail revistacontexto.ppgl@gmail.com
Além de trabalhos atrelados aos dossiês, recebe artigos de temática variada na área de Estudos Literários.
Mais informações: <http://www4.letras.ufes.br/conteudo/chamada-para-revista-contexto-peri%C3%B3dico-do-ppglufes>

- ◆ **Revista XIX: artes e técnica em transformação,** publicação do Grupo de Pesquisa **Victor Hugo e o Século XIX,** do Departamento de Teoria Literária e Literaturas, da Universidade de Brasília (UnB)
Mais informações: <http://seer.bce.unb.br/index.php/revistaXIX>

- ◆ **Aletria,** Revista de Estudos de Literatura (UFMG).
Dossiê: Literatura e Fotografia. Prazo para recebimento de colaborações: **01/07**
Diretrizes para autores: <http://goo.gl/OhFfuc>
Outras informações: <http://www.periodicos.letras.ufmg.br/index.php/aletria/index>

- ◆ **Desenredo,** Revista do Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade de Passo Fundo
Chamada de trabalhos – v. 10, n. 1, jan./jun. 2014
Mais informações: <http://www.upf.br/seer/index.php/rd>

- ◆ **Em tese,** revista do PPG em Estudos Literários (Pós-Lit) da FALE-UFMG
Ementas e normas em: <http://www.periodicos.letras.ufmg.br/index.php/emtese>

- ◆ **Letras,** Revista do Programa de Pós-Graduação em Letras da Universidade Federal de Santa Maria.
Mais informações: <http://w3.ufsm.br/revistaletras/>

- ◆ **Olho d'água,** Revista do Programa de Pós-Graduação em Letras da UNESP/São José do Rio Preto.
Normas e outras informações: <http://www.olhodagua.ibilce.unesp.br/index.php/Olhadagua/index>

- ◆ **Boitatá,** revista do GT de Literatura Oral e Popular da ANPOLL
Mais informações: <http://www.uel.br/revistas/boitata/index.php?content=Portugu%EA.s.htm>

- ◆ **Linguagem: estudos e pesquisa,** publicação semestral do Departamento de Letras do Campus Catalão da Universidade Federal de Goiás
Mais informações: <http://www.revistas.ufg.br/index.php/lep/index>

- ◆ **Língua & Literatura,** publicação do Departamento de Linguística, Letras e Artes, da URI de Frederico Westphalen, RS
Mais informações: <http://revistas.fw.uri.br/index.php/revistalinguaeliteratura>

- ◆ **Revista de Letras (UNESP)**
Mais informações: <http://seer.fclar.unesp.br/letras>



- ◆ **Signo**, revista do programa de Mestrado da Universidade de Santa Cruz do Sul (UNISC)
site <http://online.unisc.br/seer/index.php/signo>

- ◆ **Crítica Cultural**, publicação do Programa de Pós-Graduação em Ciências da Linguagem/UNISUL
Para as seções Artigos e Tradução, a revista mantém a acolhida de textos em **fluxo contínuo**.
Normas para submissão disponíveis
em: <http://linguagem.unisul.br/paginas/ensino/pos/linguagem/critica/norma.htm>

- ◆ **Outra Travessia**, Revista de Pós-Graduação em Literatura da Universidade Federal de Santa Catarina
Número 17: "O ensaísmo breve latino-americano, aportes e suportes"
Submissões até o dia **20/04**
Mais informações: <https://periodicos.ufsc.br/index.php/Outra>

- ◆ **Caderno Seminal Digital**
Número 21: Homorrepresentações ficcionais
Prazo para submissões: **27/04**
Mais informações: <http://www.e-publicacoes.uerj.br/index.php/cadernoseminal/announcement>

- ◆ **Muitas vozes**, revista do Programa de Pós-Graduação em Linguagem, Identidade e Subjetividade, da
Universidade Estadual de Ponta Grossa
Dossiê nº 3, vol. 1 da revista – Identidade indígena. Prazo para envio de artigos: **30/04**
Mais informações: <http://www.revistas2.uepg.br/index.php/muitasvozes>

- ◆ **Navegações**, Revista de Cultura e Literaturas de Língua Portuguesa, do Programa de Pós-Graduação em
Letras da Universidade Católica do Rio Grande do Sul – PUC-RS, e do Centro de Literaturas e Culturas
Lusófonas e Europeias da Universidade de Lisboa.
Aceita artigos para as seções: Ensaios; Entrevistas/Documentos; Recensões.
Prazo para envio de contribuições: **30/04**
Normas: <http://revistaseletronicas.pucrs.br/ojs/index.php/navegacoes/about/submissions#onlineSubmissions>
Mais informações: <http://revistaseletronicas.pucrs.br/ojs/index.php/navegacoes/index>

- ◆ **Guavira Letras**, revista do PPG-Letras Mestrado e Doutorado da UFMS, Câmpus de Três Lagoas
Prazo para submissões:
Ed. 18: **16/05**
Ed. 19: **16/09**
A *Guavira Letras* publica, além de um Dossiê Temático a cada edição (os temas de 2014 ainda não foram
informados), entrevistas com autores (ficcionistas e poetas), professores e estudiosos da literatura, seção com
artigos de tema livre e seção de resenhas de obras lançadas nos últimos três anos.
Mais informações: http://www.pgletras.ufms.br/revistaguavira/revista_online.htm

- ◆ **Abril**, Revista do Núcleo de Estudos de Literatura Portuguesa e Africana (NEPA) da UFF
Número 13: Infância e Pós-colonialidade
Prazo para submissões: **31/05**
Mais informações: <http://www.uff.br/revistaabril/>

- ◆ **Veredas**, revista da Associação Internacional de Lusitanistas.
Aceita originais relacionados com qualquer aspecto da língua e das culturas lusófonas, especialmente aqueles
que adotarem uma perspectiva inovadora e interdisciplinar.
Os trabalhos devem ser enviados por e-mail para: revistaveredas@gmail.com ou ouveredas@lusitanistas.net
Normas e outras informações: <http://www.lusitanistasail.org/publicacoes/revista-veredas.html>

- ◆ **Millenium**, revista do Instituto Politécnico de Viseu (Portugal).
Recebe artigos de tema livre em **fluxo contínuo**.
Contato: millenium@ipv.pt e mjesus@esev.ipv.pt
Normas para apresentação dos trabalhos: <http://www.ipv.pt/millenium/documentos.htm>
Informações: <http://www.ipv.pt/millenium/>

- ◆ **DLCV - Língua, Linguística & Literatura**, revista da Universidade Federal da Paraíba.
Recebe artigos em **fluxo contínuo**.
Informações e normas: <http://periodicos.ufpb.br/ojs/index.php/dclv/index>
Contato: dclv.revista@gmail.com



- ◆ **ArReDia**, publicação da Faculdade de Comunicação, Artes e Letras da Universidade Federal da Grande Dourados.
Submissão de trabalhos em **fluxo contínuo**.
Informações e normas: <http://www.periodicos.ufgd.edu.br/index.php/arredia>
- ◆ **Revista do GEL**, publicação semestral do Grupo de Estudos Linguísticos do Estado de São Paulo.
Tem por finalidade divulgar resenhas e artigos, originais e inéditos, de interesse das áreas de Letras e Linguística.
Recebe contribuições em **fluxo contínuo**.
Mais informações: <http://revistadogel.gel.org.br/rg>
- ◆ **Anthesis**. Revista de Letras e Educação da Amazônia Sul-Occidental
Recebe submissões de artigos e resenhas para o número 2.
Informações e normas: <http://www.periodicoeletronicos.com.br/index.php/anthesis>

d) CALL FOR PAPER – CONGRESSI

- ◆ **Il Congresso AISPEB**
Giochi di specchi - Modelli, tradizioni, contaminazioni e dinamiche interculturali nei/tra i paesi di lingua portoghese.
Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica
29, 30, 31 ottobre 2014
Pisa

Il Convegno si pone come obiettivo quello di offrire studi di caso sulla circolazione di uomini, idee, libri, metodologie, modelli, ecc., sia all'interno dei paesi di lingua portoghese disseminati sui cinque continenti, sia tra i paesi di lingua portoghese e il resto del mondo: vuole, insomma, tratteggiare a grandi linee alcune mappe di peregrinazioni letterarie e linguistiche e i frutti di tali peregrinazioni nel tempo e nello spazio.

Topic per comunicazioni e poster:

1. Influenze allogene nella(e) letteratura(e)/cultura(e) d'espressione portoghese
2. Reciproche influenze nelle letterature/culture d'espressione portoghese
3. Dinamiche e politiche linguistiche a confronto: la realtà policentrica del portoghese
 - Modelli e antimodelli linguistici, culturali, politici
 - Linguistica storica, sincronica
 - Studi interculturali
 - Traduzione

Interventi

Ciascun intervento durerà 20 minuti; alla fine di ciascuna sessione tematica si aprirà un dibattito. Gli abstract (10 righe / 300 parole), in italiano o portoghese, dovranno pervenire entro il 20 maggio 2014 all'indirizzo aispeb2014@gmail.com. Gli abstract arrivati dopo tale data non verranno presi in considerazione.

Gli abstract dovranno contenere il titolo definitivo dell'intervento, il nome del proponente e, nel caso non si tratti di soci AISPEB, dell'ente di appartenenza. Le proposte di Interventi e Poster, in forma di abstract (10 righe / 300 parole), in italiano o portoghese, dovranno pervenire entro il 20 maggio 2014 all'indirizzo aispeb2014@gmail.com. Gli abstract arrivati dopo tale data non verranno presi in considerazione.

Notifica dell'accettazione dell'abstract verrà comunicata entro il 30 maggio 2014.

Poster

Ciascun poster potrà essere illustrato in 10 minuti; alla fine della sessione si aprirà un dibattito. Le proposte per i poster (5 righe / 150 parole), in italiano o portoghese, dovranno pervenire entro il 20 maggio 2014 all'indirizzo aispeb2014@gmail.com. Le proposte arrivate dopo tale data non verranno prese in considerazione.

Le proposte dovranno contenere il titolo definitivo del poster, il nome del proponente e, nel caso non si tratti di soci AISPEB, dell'ente di appartenenza (se studente, specificando il corso di LM; se dottorando, il corso di Dottorato di ricerca).



Notifica dell'accettazione del poster verrà comunicata entro il 30 maggio 2014.

Quota per la partecipazione al convegno

Gli studiosi, ricercatori e studenti le cui proposte di intervento o di poster siano state selezionate, potranno presentare la propria comunicazione al Convegno se sono in regola con la quota associativa annuale 2014 (se soci ordinari AISPEB) o con la rispettiva quota di "socio sostenitore AISPEB":

- Quota socio sostenitore (docenti, ricercatori, assegnisti, dottorandi): 50€
- Quota socio sostenitore (per studenti): 30€

Modalità di pagamento

Le quote potranno essere pagate attraverso bonifico bancario intestato a ASSOCIAZIONE ITALIANA DI STUDI PORTOGHESI E BRASILIANI

Banca Prossima, Piazza Paolo Ferrari, 10 - 20121 Milano
IBAN: IT89 0033 5901 6001 0000 0000 445
BIC: BCITITMX

Causale: "Quota socio ordinario 2014" oppure "Quota socio sostenitore 2014"

Si prega di comunicare l'avvenuto bonifico all'indirizzo di posta elettronica: tesoreria@aispeb.it

◆ **I Jornada de Estudos de Género.**

As mulheres e a escrita no contexto lusófono e italiano

Universidade de Lisboa - FLUL
17 e 18 de Novembro de 2014

Tópicos de análise:

1. Diálogos/Perspectivas dialógicas entre escritoras italianas e dos países de língua portuguesa
2. As escritoras na história da literatura italiana
3. As escritoras na história da literatura em língua portuguesa
4. Que género de língua? O poder discriminatório das palavras (e da gramática) nas línguas italiana e portuguesa. Estereótipos na linguagem e na imagem da mulher nos mass media
5. Os estudos de género no contexto lusófono e italiano.

Línguas do evento: português, italiano e inglês

Propostas

A data limite para submissão dos resumos é 7 de setembro de 2014. Cada resumo deve ter no máximo 250 palavras, de 3 a 5 palavras-chave e deve ser enviado juntamente com um breve CV para o seguinte endereço eletrónico: estudos.femininos.luso-italianos@letras.ulisboa.pt. A receção e aceitação de propostas será anunciada por e-mail. A Comissão Científica fará uma seleção das propostas e comunicará a sua decisão até 20 de setembro de 2014. Pede-se aos participantes que não excedam o tempo máximo de 15 minutos em cada apresentação.

Taxa de inscrição

A taxa de inscrição é de 70 € para as comunicações auto-propostas e de 20 € para os interessados em assistirem à Jornada e receberem um certificado. O pagamento deverá ser efectuado até ao dia 20 de setembro.

No valor da inscrição estão incluídos o material da jornada de estudo e o certificado de participação. Os participantes são responsáveis pela preparação e custos integrais de viagem e estadia.

Formas de pagamento:

1) por depósito ou transferência bancária:

Conta Montepio: 071.10.009246-0 NIB: 0036.0071.99100092460.71

IBAN: PT50.0036.0071.9910.0092.4607.1 BIC/SWIFT: MPIOPTPL

2) por cheque endereçado ao Instituto Europeu de Ciências da Cultura Padre Manuel Antunes

3) por vale postal endereçado ao Instituto Europeu de Ciências da Cultura Padre Manuel



◆ **I COLÓQUIO NACIONAL DE ANÁLISE DO DISCURSO - I CNAD
DISCURSO, PODER E HETEROGENEIDADE
Pau dos Ferros – Rio Grande do Norte
23 e 24 de julho de 2014**

E-mail: coloquioanalisediscorso@yahoo.com.br

1. Inscrição com apresentação de trabalhos:

CATEGÓRIAS 1ª. chamada 2ª. chamada

16 de abril a 16 de maio de 2014

17 de maio a 17 de junho de 2014

Professores Universitários R\$ 50,00 R\$ 60,00

Professores da Educação Básica R\$ 20,00 R\$ 30,00

Alunos de pós-graduação R\$ 25,00 R\$ 35,00

Alunos de graduação R\$ 15,00 R\$ 25,00

Demais profissionais R\$ 20,00 R\$ 30,00

Inscrição sem trabalho R\$ 20,00

Inscrição em minicurso R\$ 20,00

INFORMAÇÕES:

Fone (84) 3351 2560 / 3351-3506

e-mail: coloquioanalisediscorso@yahoo.com.br

◆ **COLÓQUIO INTERNACIONAL, *A Peregrinação de Fernão Mendes Pinto e a perenidade da Literatura de Viagens***

A Universidade do Algarve, em parceria com o Centro de Literaturas e Culturas Lusófonas e Europeias da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa (CLEPUL) e o Centro de Investigação em Artes e Comunicação (CIAC), organizam o Colóquio Internacional *A Peregrinação de Fernão Mendes Pinto e a perenidade da Literatura de Viagens*, a ter lugar na Universidade do Algarve (Campus de Gambelas), nos dias 9 e 10 de outubro de 2014.

No ano em que se celebram os 400 anos da publicação da *Peregrinação de Fernão Mendes Pinto* (1614-2014), pretende-se não só revisitar esta obra ímpar da cultura e da literatura portuguesas como alargar o escopo da abordagem dos especialistas à chamada literatura de viagens, “género” perene e universal, cujo corpus se apresenta simultaneamente vasto e heteróclito. Assim, os enfoques privilegiados serão os seguintes:

- Hermenêuticas literárias ou histórico-culturais acerca da *Peregrinação* ou acerca do “género”;
- A *Peregrinação* ou o “género” no Ensino;
- A *Peregrinação* ou o “género” e a Tradução;
- A *Peregrinação* ou o “género” e a História da(s) Língua(s);
- A *Peregrinação* ou o “género” e a História do Livro e da Edição;
- Literatura de Viagens: da Antiguidade aos nossos dias;
- Literatura de Viagens: na Europa e no Mundo;
- Literatura de Viagens: os Saberes; os Encontros Civilizacionais; as Religiões.

Os interessados em participar neste Colóquio deverão enviar as suas propostas de comunicação (Título + Resumo + CV) impreterivelmente até à data limite (15 de abril de 2014) para o email coloquioperegrinacao@gmail.com

◆ **COLÓQUIO INTERNACIONAL, *Peregrinacam de Fernão Mendes Pinto 1614-2014***

Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 11 e 12 de junho de 2014

Convidamos à participação neste encontro. A todos os interessados, solicitamos o envio de um resumo da comunicação (600 a 750 palavras), até 15 de Janeiro de 2014, para o endereço electrónico

Peregrinacam2014@fl.ul.pt

As propostas serão apreciadas pelo Conselho Científico, que deliberará da admissibilidade dos trabalhos.



- ◆ **XI Congresso da Associação Internacional de Lusitanistas do Mindelo 2014** – De 21 a 25 de julho de 2014, no Mindelo, sob a responsabilidade da Universidade de Cabo Verde.
A AIL recebe propostas de comunicações e painéis.
Há bolsas completas de financiamento da viagem.
Mais informações: <http://www.unicv.edu.cv/index.php/component/content/article/19-artigos-estaticos/artigos-estaticos/2875-xi-congresso-ial-bolsas>

- ◆ **Translation and Culture 5**
Institute of World Literature, Slovak Academy of Sciences in Bratislava and Department of Translation Studies, Faculty of Arts, Constantine the Philosopher University in Nitra
Štefánikova 67, 949 74
Nitra

Central theme: **Translation as a Part of Cultural Space History and New Trends in Translation Studies**

Conference venue: Constantine the Philosopher University in Nitra, Tr. A. Hlinku 1, 949 74 Nitra, Slovakia

Conference date: 17 – 18 September 2014

Conference topics:

1. Translation and Reception: Their Role in National Culture
2. Translation Studies Today and Tomorrow – Anton Popovič and the Others
3. Geopolitical and Social Issues in Translation
4. Teaching Translation and Interpreting

A section for PhD. students and younger academics:

5. Dynamics of Context (Collapse) – New Concepts, New Media, New Forms of Translation

All presented conference papers will be published in the conference proceedings *Translation and Culture 5*.

Please submit abstracts to your papers with the conference application by **31 May 2014** to igor.tyss@gmail.com.

All abstracts must be in English. They will be published in an electronic abstracts anthology before the conference.

Please submit full papers by **10 July 2014** to igor.tyss@gmail.com

- ◆ **4th Translator's Week and the 1st International Translation Symposium**

September 22-26, 2014

São Paulo State University (UNESP) in São José do Rio Preto

São Paulo, Brazil

The instructions for submission of abstracts are described below and also on the event's website: <http://semanadotradutor.wix.com/principal>.

Confirmed Guest Speakers:

Prof. Dr. Lynne Bowker (University of Ottawa, Canada) Keynote Speaker

Prof. Dr. Márcia do Amaral Peixoto Martins (PUC, Rio de Janeiro, Brazil)

Prof. Dr. Jorge Díaz-Cintas (University College London, England)

- ◆ **3º Colóquio Internacional de estudos linguísticos e literários – CIELLI**, dias 27, 28 e 29 de agosto, na Universidade Estadual de Maringá (UEM).
Mais informações: <http://www.cielli2014.com.br/>

- ◆ **II Colóquio internacional Literatura e Gênero – II CIELG**, dias 24, 25 e 26 de setembro de 2014, na Universidade Estadual do Piauí, em Teresina.

Temática: As relações entre gênero, alteridade e poder

Homenagem: escritoras nordestinas

Estrutura:

- 04 Conferências
- 06 Mesas-redondas
- 15 Simpósios: mínimo de 10 participantes e máximo de 20.
- Pôster: inscrição livre
- Sessões de comunicações livres

Informações e envio de trabalhos: <http://icilg.uespi.br/>



◆ **International Conference Terms and Terminology in the European Context call for papers-Rome-October 2014**

University of Rome "Roma Tre"

Department of Foreign Languages, Literatures and Cultures

23-24 October 2014

Venue: Department of Foreign Languages, Literatures and Cultures

Via del Valco San Paolo, 19

Rome - ITALY

Call for Papers

In recent decades, the dramatic development and continual updating of specialist areas has encouraged the implementation of specific codes of expression that make the transfer of specialized knowledge possible. This implies change at various levels: in peer-to-peer scientific discourse that has generally switched to an English-only format; at the terminological level, in the assessment of new concepts, terms and definitions; from the perspective of neology and naming; in the popularization of the discourse of science; in language mediation, where translation plays a key role.

Most European countries (in particular those where minority languages with a strong historical and cultural/literary background are spoken), and above all the new EU member states, are developing ambitious projects in order to standardize and harmonize terminology in various fields, above all in the key fields of economy, business, administration, justice, etc.

The growing specialization of peer-to-peer communication in fields where English is the dominant language, the accompanying growth of specialized translation, and, on the other hand, the requirement of less specialized communication favouring the popularization of science in both the L1 (English) and L2, all seem to point to a need to assess the state-of-the-art of terminology within national boundaries while recognising a context in which English is dominant.

From this perspective, the conference aims to address mainly, but not exclusively, the following issues:

- special field terminology: key issues, case studies
- terminological innovation as the result of scientific development
- key issues in knowledge organization and concept analysis
- national languages and terminology policies
- attitudes towards language change
- neologisms in target languages: problems of standardization
- terminology and translation; TM and MT resources

Being aware of the fact that national policies on language issues are in no way homogeneous, the organizers are looking forward to diverse papers and lively presentations and discussions.

Abstracts (in English) are invited for oral presentations (20 minutes plus 10 minutes discussion).

Paper proposals should include the following and be structured as follows:

- title
- author's name/s and affiliation/s
- email address
- text body (abstract, max. 300 words)
- basic bibliography
- short bio-sketch (max. 60 words)

The text should be written in Times New Roman 12 pt, single spaced.

Please save your paper proposal as "Proposal_TTEC_lastname.doc" and send it in email attachment to:

ttec.roma3@gmail.com<mailto:ttec.roma3@gmail.com>

paola.faini@uniroma3.it<mailto:paola.faini@uniroma3.it>

Submission deadline: 30 April 2014

Notification of acceptance: 30 May 2014

Registration deadline: 30 June 2014

Post-conference: a selection of papers will be published in the conference proceedings.

Conference Languages: English and alternatively Italian. The organizers regret interpretation cannot be provided.



Invited speakers

Prof. Maria Teresa Cabré, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona (Spain)
Prof. Federica Scarpa, SSLIMIT, Trieste (Italy)
Prof. Linda Jean Lombardo, LUISS, Roma (Italy)
Prof. Oriana Palusci, Università di Napoli "L'Orientale"

Scientific Committee:

Paola Faini
Linda Jean Lombardo
Oriana Palusci
Rita Salvi

Organizing Committee:

Barbara Antonucci
Mirko Casagrande
Peter Douglas
Salvador Pippa
Katherine Elizabeth Russo

Address

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Via del Valco San Paolo, 19
00148 Roma
ITALY

Information on the program and on accommodation will be sent to participants by 20 July 2014. For queries regarding the congress please contact:

ttec.roma3@gmail.com<mailto:ttec.roma3@gmail.com>

◆ **IV CONGRESSO INTERNACIONAL DA AILP:**

A Língua Portuguesa na Ásia sob a Perspectiva da Superdiversidade: Ensino, Pesquisa e Promoção

3-5 de Dezembro de 2014
Universidade de Macau, China
Departamento de Português

A Associação Internacional de Linguística do Português (AILP) convida a todos para o seu IV Congresso Internacional a ser realizado no Departamento de Português da Universidade de Macau, China.

Como há, em termos mundiais, uma grande lacuna de conhecimentos sobre a presença da Língua Portuguesa na Ásia em tempos pós-coloniais e de superdiversidade, uma das principais temáticas do encontro será essa. Nesse sentido, o congresso, além da fundamental atuação de linguistas de diferentes áreas e de diferentes países, estudando diferentes cenários, contará, nas mesas-redondas, com as contribuições de palestrantes de contextos asiáticos: professores, pesquisadores, diretores de Departamentos e de Institutos de Português. Será a primeira vez que estarão reunidos vários representantes desses países para discutir o Português que é usado, ensinado, pesquisado e promovido nesse lado do mundo.

O congresso será organizado a partir também de conferências, seminários, comunicações livres e oficinas que continuarão garantindo espaço para discutir questões teóricas e aplicadas relativas a outros contextos de Língua Portuguesa.

Outro aspecto que o congresso quer destacar é a concepção do Português como língua pluricêntrica. A onda mais recente de investigações em e sobre a Língua Portuguesa, desenvolvidas na Ásia especialmente na Universidade de Macau, tem evidenciado novas marcas e tonalidades que a evidenciam cada vez mais como uma língua transnacional. É insustentável falar em línguas puras, homogêneas, associáveis a um povo específico e faladas, com exclusividade, em um território circunscrito. Assim, o que sobretudo precisa ser sublinhado é a ideia de uma língua-legião: porque são muitas as línguas portuguesas. E como vêm sendo faladas por sujeitos com heranças linguísticas e culturais muitas vezes imprevisíveis, na Ásia e em outros espaços, vão sendo alimentadas, (re)criadas, e, assim, vão se manifestando saudáveis, mestiças, carregadas com as contradições dos seus falantes.



Anunciaremos, com o lançamento da página do congresso nos inícios de abril, a chamada para a apresentação de trabalhos.

IMPORTANTE:

Para participar com apresentação de trabalhos, é preciso associar-se. O processo de filiação, um investimento na linguística que estuda o Português, estará também disponível na página do congresso.

Roberval Teixeira e Silva (AILP / Universidade de Macau)
Ana Nunes (AILP / Universidade de Macau)
Ana Paula Cleto (AILP / Fundação Oriente)
Custódio Martins (AILP / Universidade de Macau)
Liu Gang (AILP / Instituto Politécnico de Macau)
Maria José Grosso (AILP / (Universidade de Macau)

COMISSÃO EXECUTIVA DO IV CONGRESSO INTERNACIONAL DA AILP

CONTATOS: ailp2014congresso@gmail.com<mailto:ailp2014congresso@gmail.com>

◆ **Congresso Internacional "100Orpheu" (2015): CALL FOR PAPERS**

Congresso Internacional "100Orpheu", que comemorará os 100 anos da revista ORPHEU, do Modernismo Português:

PORTUGAL:

Datas: 25 a 28 de março/2015

Locais: Lisboa (Fundação Calouste Gulbenkian e Centro Cultural de Belém)

BRASIL:

Datas: 25 a 28 de maio/2015

Local: São Paulo (Universidade de São Paulo)

CONGRESSO INTERNACIONAL 100Orpheu

100orpheu.com

Comissão Organizadora (Portugal)

CLEPUL (Centro de Literaturas e Culturas Lusófonas e Europeias da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa)

Alameda da Universidade
1600-214 Lisboa - PORTUGAL

Telef.: (+351) 21 792 00 44
Telemóvel: (+351) 963 048 337

Comissão Organizadora (Brasil)
LEPEM (Laboratório de Estudos de Poéticas e Ética na Modernidade)
Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo
Prédio de Letras
Rua professor Luciano Gualberto, 403, sala 32, Cidade Universitária
São Paulo – SP 05508-010
BRASIL
Telefone (+55) 11 3569 1658
Mail Geral: 100orpheu.br@gmail.com
Mail Inscrições: 100orpheu.inscricoes.br@gmail.com

e) BORSE DI STUDIO NAZIONALI E INTERNAZIONALI

f) DOTTORATI e POST DOC



g) ALTRE NOTIZIE

◆ **Cattedra Unibo per professori brasiliani**

L'Ateneo di Bologna segna una nuova tappa nelle relazioni con il Brasile: prima università italiana, avrà una cattedra finanziata per i migliori professori brasiliani. L'accordo è stato firmato a Brasilia dal Rettore dell'Alma Mater Ivano Dionigi e da Jorge Guimaraes, Presidente di CAPES, l'agenzia per l'internazionalizzazione del sistema universitario brasiliano.

Con questo accordo l'Alma Mater si affianca alle dieci istituzioni che nel mondo ospitano le prestigiose cattedre CAPES, tra cui Oxford, Cambridge, King's College, Coimbra, Columbia, Harvard e Brown. L'Alma Mater Bologna ospiterà annualmente, per cinque anni, due professori selezionati tra i migliori ricercatori senior del Brasile, con rilevante arricchimento formativo per gli studenti e scientifico per l'intera comunità. La cattedra sarà sorta di piattaforma utile anche alla rete di studi brasiliani delle altre università italiane.

Tra le iniziative più significative tra l'Università di Bologna e il Brasile figurano la fondazione FIBRA per la diffusione della cultura brasiliana in Italia promossa insieme all'ambasciata del Brasile e il progetto "Scienza senza frontiere" per cui l'Ateneo è stato scelto dal Governo brasiliano per coordinare la rete di 15 università e centri di ricerca italiani che hanno ospitato fino ad ora più di 2500 studenti.